

## La transformación contemporánea del espacio urbano

Joaquín Español  
Joaquín Sabaté  
Vicente Mirallave  
José Luis Ordóñez  
Pablo Ley  
Secundino de León  
Manuel Bote

Aprovechando la ayuda y el patrocinio de la *Consejería de Medio Ambiente y Ordenación Territorial del Gobierno de Canarias*, así como del *Colegio de Arquitectos de Canarias*, la *Sección de Urbanística del Departamento de Arte, Ciudad y Territorio* junto con la propia *Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas*, se organizó entre Diciembre de 2003 y Enero de 2004, una serie de conferencias (un curso) bajo el título general de “Diseño urbano”.

Más allá, no obstante, de ese título genérico, estaba la intencionalidad de establecer una visión general, el “estado de la cuestión” del diseño en y de la ciudad contemporánea a través de la disertación y distintas visiones de arquitectos y urbanistas de nuestro entorno académico. En este número de la revista *Cartas Urbanas*, se recogen algunas de las intervenciones más significativas que pueden dar una idea de conjunto de este planteamiento.

El tema de la transformación urbana a través de su diseño físico, podemos decir que es un tema efervescente, porque junto a planteamientos de base teóricos, que también se tienen en cuenta, estamos en un momento histórico, especialmente a partir de los años 80, donde las grandes y medianas ciudades compiten por expresar a través de sus intervenciones urbanísticas, una imagen novedosa y, en buena medida, competitiva, que se traduzca en la reafirmación de la identidad de un texto inacabado que, como apunta Joaquín Español, ni está terminado ni tiene porqué tener final.

La ciudad contemporánea, dentro de esa indefinición que se le atribuye por su enorme grado de complejidad, busca, paradójica y simultáneamente, un acercamiento a una identidad morfológica que contrasta con el criterio peyorativo de la ciudad uniforme que busca la imagen espectacular de sus centros de negocios, como atracción de los flujos financieros.

En esta línea Joaquín Español y Joaquín Sabaté, nos hablan de la transformación de una ciudad que es ya emblemática por su trayectoria urbanística: Barcelona.

El primero de ellos tipifica cuatro grandes apartados de intervenciones (de ideas y proyectos que llegan a tener la categoría de “modelos provisionales”) y que resume en el *encaje territorial de la ciudad*, su vertebración, conectividad y estructuración dentro del territorio; en las intervenciones en *la ciudad histórica*, su resaneamiento, el mantenimiento de su frágil equilibrio morfológico, aun con arquitecturas nuevas; la intervención en *la ciudad productiva*, la reconversión de las áreas industriales especialmente con el plan 22@BCN y, por último, las intervenciones de los *equipamientos verdes estratégicos*, a los que es necesario, comenta, dar un salto de escala para que tengan significación en la estructuración urbana.

Joaquín Sabaté, incidiendo sobre el mismo tema, es más descriptivo e incisivo, en las operaciones del Poble Nou y el plan 22@BCN, así como en las intervenciones en la Plaza de Las Glorias Catalanas y el Forum. Pormenoriza, por tanto, en estos ejemplos, los mecanismos y efectos en la recualificación del tejido urbano y enfatiza en la presencia de alternativas tipológicas ejemplares.

Vicente Mirallave aborda una temática, aparentemente, más doméstica, pero no por ello menos importante. Refiriéndose, como lo hace, a los tejidos residenciales, trata, a través del análisis de su inserción en la ciudad, de verificar la transformación que se opera, por inducción, en ésta. La intervención residencial como masa de maniobra y estrategia del cambio, como auténtico proyecto urbano. Hay dos aspectos sobre los que se incide con especial relevancia, en el primero de ellos se aprecia un acercamiento a las relaciones entre el tejido residencial y el espacio público, un tema prioritario en la cualificación medioambiental de la ciudad; en el segundo, se habla de la asociación de la residencia en operaciones de centralidad. Abona así la tesis de que la segregación de usos está siendo superada y que los usos mixtos son básicos para la supervivencia urbana. Complementa su discurso con ejemplos de París, Ámsterdam y Róterdam.

José Luis Ordóñez plantea un tema particular, aunque es de innegable actualidad. El lo engloba en un título amplio de “urbanidad, centralidad y litoralidad” y trata con esta expresión de reflexionar en cómo las



## The contemporary transformation of the urban space

With the assistance and sponsorship of the Council of Environmental Affairs and Territorial Ordinance of the Government of the Canary Islands, as well as that of the Canarian College of Architects, the Urbanism, the *Section of Urbanism of the Department of Art, City and Territory*, together with the *High Technical School of Architecture of Las Palmas*, organized between December 2003 and January 2004, a series of conferences (a course) under the general title "Urban Design".

However, beyond that generic title, the intention was to establish a general vision, the "state of the question" of design and the contemporary city through the dissertation and different views of architects and urbanists of our academic environment. In this issue of "Cartas Urbanas" we collect some of the most meaningful views which can provide an idea of the whole of this argument.

About the issue of urban transformation through its physical design, we could say it is a bubbling issue, because together with the basic theoretical plans, which are also taken into account, we are now in a historical moment, especially from the 80s, where the large and medium-sized cities compete to express, through their urbanistic interventions, a new and, in a good measure, competitive image, which translates into the reaffirmation of the identity of an unfinished text which, as indicated by Joaquín Español, is not finished and does not need to have an end.

The contemporary city, within that indefiniteness which is attributed to it by its huge degree of complexity, searches, paradoxically and simultaneously, an approach to a morphological identity which contrasts with the pejorative criteria of the uniform city that looks for the spectacular image of its business centres, in order to be appealing to the financial flows.

Along this line, Joaquín Español and Joaquín Sabaté, talk about the transformation of a city which is already emblematic for its urbanistic trajectory: Barcelona

The first one typifies four big categories of interventions (of ideas and projects which achieve the category of "provisional models") and that is resumed in the *territorial fitting of the city*, its vertebration, connectivity and structure within the territory; in the interventions on the *historical town*, its restructuring, the maintenance of its fragile morphological balance, yet with new architectures; the intervention on the *productive city*, the reconversion of the industrial areas, especially with plan 22@BCN and, last, the interventions on the *strategic green equipments*, which are in need of a qualitative step forward to achieve their meaning within the urban structuration.

Joaquín Sabaté, on the same subject, is more descriptive and incisive, about the operations on Poble Nou and plan 22@BCN, as well as about the operations on Plaza de Las Glorias Catalanas and the Forum. He details, therefore, on these examples, the mechanisms and effects on the re-qualification of the urban tissue, and emphasizes the presence of exemplary typological alternatives.

Vicente Mirallave approaches another issue, seemingly more domestic, but not less important. With reference to the residential tissues, tries, through the analysis of its insertion in the town, to verify the transformation that takes place, by induction, in this last one. The residential intervention as working mass and the change strategy, as a real urban project. There are two aspects which have special relevance, on the first one of them an approach to the relationships between residential tissue and public space is observed, a priority issue in the environmental qualification of the city; on the second one, he talks about the association of the residence in centrality operations. These two abound on the thesis that maintains that the segregation of uses is being superated, and that mixed uses are basic to human survival. He rounds off his theory with the examples of Paris, Amsterdam and Rotterdam.

José Luis Ordóñez brings up a particular issue, although of undeniable current interest. He includes it in the wide title of "urbanity, centrality and littorality", and tries with this expression to reflect on how the



intervenciones en el litoral, en la rivera del mar, pueden tener la capacidad de incorporar funciones importantes dentro del funcionamiento urbano, no solo de espacio público, sino con la aparición de los “íconos litorales”, piezas que interpretan y dan una nueva imagen y arrastran funciones.

En el tema de las infraestructuras, Pablo Ley bucea sobre el potencial estratégico que tienen los grandes sistemas de movilidad para poderlos considerar como auténticas herramientas de integración para la búsqueda de un territorio más urbanístico que urbanizado. Dentro de la necesidad de dar un carácter más urbano a las infraestructuras, incluye como variable importante la accesibilidad pública y la necesidad de cambiar el carácter cultural de estas intervenciones que, muchas veces, se descontextualizan por su excesivo y exclusivo funcionalismo afecto a la ingeniería.

Secundino de León se preocupa, a su vez, en establecer una clasificación tipológica de las vías de comunicación, analizando sus capacidades y niveles de servicio. Pero es muy importante el énfasis que hace sobre las posibilidades que asigna al transporte colectivo, frente a la tendencia al desplazamiento individualizado producto de una funcionalidad mal entendida e influenciada por los hábitos norteamericanos.

Por último, Manuel Bote, aborda el proyecto urbano desde una perspectiva muy peculiar: el análisis lingüístico y formal. De esta forma se introduce en la disección de la Sieglungen Goldstein de Gehry desde todos los ángulos de su construcción formal y del plano. Ello no obsta para que, más allá de la disección de ese lenguaje, haga énfasis sobre las relaciones entre espacios públicos y privados y entre llenos y vacíos como un mecanismo esencial en la morfología urbana, visionada desde la intervención residencial.

Estamos pues, ante un elenco de perspectivas sobre la construcción de la ciudad contemporánea, que actualizan y ponen de relieve sus aspectos más significativos. Todas ellas desde con una visión académica a la vez que profesional, en el sentido que se trata de un análisis crítico sobre lo construido, sobre intervenciones físicas sobre un espacio complejo.



interventions on the littoral, on the sea-shore, may have the capacity of incorporating important functions within the urban functioning, not only of public space, but also with the appearing of the "littoral icons", pieces that give meaning and a new image, and which drag functionalities.

On the issue of infrastructures, Pablo Ley dives on the strategic potential held by the big mobility systems, to be able to consider them as real integration tools, for the search of a territory rather urban than urbanized. Within the need to provide a more urban character to the infrastructures, includes as an important variable the issue of public access, and the need to change the cultural character of these interventions which, very often, are out of context due to their excessive and exclusive functionalism, close the engineering.

Secundino de León cares to establish a typological classification of the communications network, analysing their capacities and service levels. But the emphasis he makes on the possibilities assigned to collective transport is very important, as opposite to the trend for individual transport, product of a wrongly-understood functionality and influenced by North-american habits.

Last, Manuel Bote, approaches the urban project from a very peculiar perspective: the formal and linguistic analysis. This way, he introduces in the dissection of Gehry's Sieglungen Goldstein from all the angles of its formal construction and of the planning. This is no obstacle to emphasize, beyond the dissection of that language, the relationships between public and private spaces, and between empty and full spaces as an essential mechanism of the urban morphology, viewed from the residential intervention.

We are, then, before a cast of perspectives about the construction of the contemporary city, which bring up-to-date its more meaningful aspects. All of them are elaborated from an academic as well as professional point of view, being a critical analysis of the already built, about physical interventions on a complex space.